

戲曲電影欣賞

CHINESE
OPERA
FILM SHOWS

高清
HD

15.7.2021 (星期四 Thu) 7:30pm

17.7.2021 (星期六 Sat) 3pm

京劇電影《大鬧天宮》

Peking Opera Film *Havoc in Heaven*

高清
HD

16.7.2021 (星期五 Fri) 7:30pm

18.7.2021 (星期日 Sun) 3pm

越劇電影《雙飛翼》

Yue Opera Film *A Poet's Lament*

4K

17.7.2021 (星期六 Sat) 11am

18.7.2021 (星期日 Sun) 7:30pm

揚劇電影《衣冠風流》

Yang Opera Film *Romance of a Noble Man*

4K

17.7.2021 (星期六 Sat) 7:30pm

18.7.2021 (星期日 Sun) 11am

錫劇電影《珍珠塔》

Xi Opera Film *The Pearl Pagoda*

香港文化中心大劇院
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

票價 Ticket: \$80





戲曲電影欣賞

CHINESE OPERA FILM SHOWS

7.7.2021 (星期三 Wed) 7:30pm

京劇電影《洛神》

Peking Opera Film *Goddess Luo River*

8.7.2021 (星期四 Thu) 7:30pm

豫劇電影《穆桂英掛帥》

Yu Opera Film *Mu Guiying Takes Command*

21.7.2021 (星期三 Wed) 7:30pm

評劇電影《花為媒》

Ping Opera Film *Flower is a Matchmaker*

19.8.2021 (星期四 Thu) 7:30pm

黃梅戲電影《女駙馬》

Huangmei Opera Film *The Female Consort of the Princess*

◆ 香港電影資料館電影院 ◆
Cinema, Hong Kong Film Archive
票價 Ticket: \$60 ◆

8.8.2021 (星期日 Sun) 7:30pm

粵劇電影《金鳳斬蛟龍》

Cantonese Opera Film *Golden Phoenix and Dragon*

20.8.2021 (星期五 Fri) 7:30pm

粵劇電影《斷橋產子》

Cantonese Opera Film *A Child was Born under Bridge*

21.8.2021 (星期六 Sat) 7:30pm

粵劇電影《紅娘》

Cantonese Opera Film *Hung-neung, The Matchmaker*

22.8.2021 (星期日 Sun) 7:30pm

粵劇電影《佳偶天成》

Cantonese Opera Film *An Ideal Couple*

◆ 香港太空館演講廳 ◆
Lecture Hall, Hong Kong Space Museum
票價 Ticket: \$60 ◆

粵劇電影《金鳳斬蛟龍》(1961)

導演：黃鶴聲

編劇：李少芸

主演：任劍輝、余麗珍、梁醒波、半日安、靚次伯

彩色 | 96分鐘 | 唱詞部分附繁體中文字幕 Lyrics with Traditional Chinese subtitles

孟蛟龍降服妖怪，獲趙王封三王，御賜遊街，適二王金錢豹的七名女兒平蠻賦歸，也獲御賜遊街，雙方相遇，皆不肯相讓，險些動武，幸得金夫人解圍。金夫人賞識龍年少英雄，把長女大鳳許配給他。奸相趙高勾結番邦，誣豹叛逆，趙王命龍親手斬豹明志。金夫人與眾女兒驚悉豹為龍所殺，兵臨皇城之下，誓言要為豹報仇。龍奉命迎戰，不敵大敗。鳳正要殺龍之際，豹冤魂出現，說出被高誣害真相，趙王旋即把高處死，龍、鳳誤會冰釋，破鏡重圓。



粵劇電影《斷橋產子》(1962)

導演：王風

編劇：蘇翁

主演：于素秋、麥炳榮、蕭芳芳、梁醒波、陳皮梅、張醒非、陳寶珠、李紅棉、鄭炳光、阮兆輝

黑白 | 118分鐘 | 唱詞部分附繁體中文字幕 Lyrics with Traditional Chinese subtitles

白、青蛇精凡心大動，化身白素貞與小青往西湖賞春。貞鍾情許仙，由青施計撮合良緣。仙聽和尚法海之言騙貞飲雄黃酒，見妻現出蛇形，大驚昏死，幸得貞盜來靈芝草救活。海再誘仙入金山寺修行，貞、青作法水浸金山，惜不敵天兵圍攻，貞於斷橋旁誕子仕林。林彌月之日，貞終為海收伏，囚於雷峰塔，仙則出家為僧。多年後，林高中狀元，奉詔醫治公主，公主病逝，貞遣青借屍還魂。林治癒公主獲封駙馬，於雷峰塔祭母，貞見心願已償，飛升天上，與仙結伴而去。



粵劇電影《紅娘》(1958)

導演：龍圖

編劇：馮京

主演：芳艷芬、羅劍郎、羅艷卿、半日安、劉克宣、林錦棠、劉少文

黑白 | 105分鐘 | 唱詞部分附繁體中文字幕 Lyrics with Traditional Chinese subtitles

賊兵圍困普救寺迫娶相國千金崔鶯鶯，相國夫人答應將鶯許配與解困之人。書生張君瑞寄居普救寺，邂逅鶯。瑞修書請得白馬將軍助崔夫人退賊，崔卻悔約拒把女兒許配給瑞，祇許二人兄妹相稱，而將鶯另許配予富甲一方之表哥鄭恆。瑞與鶯萬種相思，惟姻緣無望。崔家巧婢紅娘，見二人受相思煎熬，為瑞、鶯穿針引線長談一宵。夫人聞訊，以為瑞與鶯已鵲橋暗渡。紅娘能言善辯，順水推舟將錯就錯，並說服崔答應婚事，但瑞先要取得功名才可與鶯偕伉儷。瑞去後，恆發難，崔為息事寧人，再一次悔約，匆忙返鄉把鶯嫁與恆。紅娘暗中李代桃僵，待瑞高中狀元後，終與鶯成眷屬。



粵劇電影《佳偶天成》(1960)

導演、編劇：集群

彩色 | 113分鐘 | 唱詞、唸白均附繁體中文字幕 Lyrics and dialogue with Traditional Chinese subtitles

本片由以下四齣短劇組成。

《鳳儀亭》

主演：羅品超、陳小茶、少東全

呂布與貂蟬相約於鳳儀亭，貂蟬哭訴被呂布義父董卓強搶，而王司徒亦早已將貂蟬許配給呂布，呂布憤憤不平，要找董卓算賬，後董卓到來，與呂布大打出手，呂布逃走，貂蟬反過來向董卓哭訴其義子調戲她。



《打神》

主演：紅線女

焦桂英到海神廟哭訴王魁高中狀元後休妻，桂英怪責海神判官不出來主持公道，怒打神像，後更憤而自殺。



《打麵缸》

主演：小飛紅、羅家寶、陸雲飛、文覺非、王中王

青樓女子腊梅到縣府，要求知縣讓她從良，最後許配給衙役張才，知縣、師爺、都頭趁張才出差調戲腊梅，張才及時回來，把他們三人趕走。



《拾玉鐲》

主演：馬師曾、紅線女、陳笑風

孫玉姣一人在家，碰到路過的傅明，傅明欲娶她為妻，留下玉鐲以示情意，後劉大娘答應玉姣代她做媒。



片源及電影資料由香港電影資料館提供

鳴謝香港電影資料館

京劇電影《大鬧天宮》(2019)

Peking Opera Film *Havoc in Heaven* (2019)

高清
HD

導演：程錄

Director: Cheng Lu

編劇：翁偶虹

Screenwriter: Weng Ouhong

出品：福建電影製片廠

Production: Fujian Film Studio

主演：王璐／李哲／魏學雷／詹磊

Starring: Wang Lu / Li Zhe / Wei Xuelei / Zhan Lei

彩色 Colour | 101分鐘 mins | 唱詞、唸白均附簡體中文及英文字幕

Lyrics and dialogue with Simplified Chinese and English subtitles



《大鬧天宮》取材於《西遊記》。孫悟空龍宮借寶得金箍棒。龍王天宮告狀。李長庚獻計誘孫悟空到御馬監養馬，孫悟空大鬧御馬監返回花果山。李長庚二次騙孫悟空到天宮，欲伏兵擒拿。孫悟空鬧瑤池，盜金丹，八卦爐內煉就火眼金睛，大戰天兵天將，得勝奏凱。

The story is taken from the classic novel, *Journey to the West*. Sun Wukong, the Monkey King, has succeeded in 'borrowing' a weapon from the Dragon Palace, which is an invincible cudgel which weighs tons and can change size as he wishes. The Dragon King goes to the Heavenly Palace to report on him. General Li proposes to the Jade Emperor to inveigle Sun Wukong to join the celestial staff by giving him a grand title as 'The Head of the Imperial Stables.' When Sun Wukong discovers that it is just a ploy, he goes on a rampage, destroys the place before he goes back to the Flower and Fruit Mountain where he claims himself King. General Li comes up with another trick to entice Sun Wukong back to the Heavenly Palace - he would have soldiers hiding to subdue him when he appears. Sun Wukong has learned better, and on finding out the truth, he wreaks havoc in the palace grounds of the Queen Mother of the West, steals the Pills of Immortality in the refinery, the Trigram Furnace, kicks the furnace over, and engages in a battle with the celestial army. He wins the final victory.

越劇電影《雙飛翼》(2019)

Yue Opera Film *A Poet's Lament* (2019)

高清
HD

導演：張佩利

Director: Zhang Peili

編劇：李莉

Screenwriter: Li Li

出品：上海越劇藝術傳習所(上海越劇院)

Production: Shanghai Yue Opera House

主演：錢惠麗、王志萍、黃慧、吳群、金紅

Starring: Qian Huili, Wang Zhiping, Huang Hui, Wu Qun, Jin Hong

彩色 Colour | 131分鐘 mins | 唱詞、唸白均附簡體中文及英文字幕

Lyrics and dialogue with Simplified Chinese and English subtitles



晚唐朝中派系林立，黨爭不斷，尤以牛李兩黨爭鬥為最。詩人李商隱考中進士，與涇源節度使王茂元之女王雲雁相遇，二人一見鍾情。然而李商隱是牛黨門生，王雲雁乃李黨眷屬，李商隱終忍痛選擇與王雲雁訣別。後李黨失寵，牛黨得勢，謀劃彈劾握有兵權的王茂元，並要李商隱起草誣陷奏章，李商隱斷不肯為。正當李商隱與王雲雁於杏林重遇，傾訴癡情之時，朝廷突然抄封王府，閹家百口皆被打入死牢，二人再次痛別而去。

The story takes place in the late Tang dynasty, when the imperial court is rife with intrigue and infighting among numerous rival factions, with the most intense animosity and contention occurring between the Niu and Li camps. Poet Li Shangyin passed the national civil examination after several failed attempts. He meets Wang Yunyan, the daughter of Jingyuan District Governor Wang Maoyuan, face-to-face. Sharing the same intellectual interests, it is love at first sight for the two. But Li Shangyin is a disciple of a scholar in the Niu faction while Wang Yunyan is a family member from the Li camp. After the new emperor ascends the throne, the Niu camp gains favour while the Li camp falls from grace. In order to completely destroy the Li power base, the Niu gang schemes to impeach Wang Maoyuan, who commands the military forces, by ordering Li Shangyin to draft a petition of fabricated charges. Having already sacrificed his true love out of gratitude to his mentor, Li Shangyin is averse to forsaking his integrity as well, so he refuses to participate in the devious Niu plot. The troubled Li Shangyin wanders to the grove and runs into Wang Yunyan, whereupon the lovers share a bittersweet reunion. Their passionate meeting is interrupted by the news that the Wang home has been raided and sealed on imperial orders and that all family members are to be imprisoned to await execution. Li Shangyin and Wang Yunyan have to endure yet another agonising separation.

揚劇電影《衣冠風流》(2018)

Yang Opera Film *Romance of a Noble Man* (2018)

4K

導演：韓劍英

Director: Han Jianying

編劇：羅周

Screenwriter: Luo Zhou

出品：中國江蘇省揚州市揚劇研究所

Production: Yangju Opera Institute of Yangzhou in Jiangsu Province of China

主演：李政成、張卓南、葛瑞蓮、王海、陳俊、盛軍

Starring: Li Zhengcheng, Zhang Zhuonan, Ge Ruilian, Wang Hai, Chen Jun, Sheng Jun

彩色 Colour | 107分鐘 mins | 唱詞、唸白均附簡體中文及英文字幕

Lyrics and dialogue with Simplified Chinese and English subtitles



東晉後期，權臣桓溫懷篡國之心，晉帝迫於其威，臨終草詔，欲讓皇位，急召吏部尚書謝安觀見。面對一紙詔書，江山之重，是閃避？是承擔？謝安做出了他的選擇……

The story takes place during the latter part of Eastern Jin dynasty. A powerful minister, Huan Wen, has plans to usurp the throne. The emperor feels pressured by the threat of Huan Wen's growing power, so before he dies, he writes an edict stating he would abdicate in favour of Huan Wen, and sends for Xie An, the Minister for the Civil Service. Faced with this edict and the knowledge of its weighty implication, how does Xie An respond to this? Would he shirk his responsibility? Or would he take up the challenge? He makes his decision...

錫劇電影《珍珠塔》(2015)

Xi Opera Film *The Pearl Pagoda* (2015)

4K

導演：俞克平

Director: Yu Keping

編劇：江蘇省錫劇團編導組

Screenwriter: The Editor Crew, Wuxi Opera Association of Jiangsu Province

出品：江蘇省演藝集團有限公司

Production: Jiangsu Performing Arts Group Co. Ltd.

主演：周東亮、倪同芳、董雲華、張金華、季春艷、尹鳳娥

Starring: Zhou Dongliang, Ni Tongfang, Dong Yunhua, Zhang Jinhua, Ji Chunyan, Yin Fenge

彩色 Colour | 99分鐘 mins | 唱詞、唸白均附簡體中文及英文字幕

Lyrics and dialogue with Simplified Chinese and English subtitles



河南方卿，家道中落，奉母命投親借貸。因遭勢利姑母羞辱，負氣而回。自幼與方卿青梅竹馬的表姐陳翠娥，敬佩方卿窮不失志的骨氣，暗將稀世珍寶珍珠塔藏於點心包內，贈予方卿帶回。風雪歸途中，方卿遭劫險些喪命。三年後，方卿高中頭名狀元，喬裝改扮成江湖藝人，二次來到陳府，將藏有黃金印的乾點心包回贈表姐。勢利成性的姑母仍冷眼相待，方卿唱道情予以諷喻。姑母為其情理所動，將失而復得的珍珠塔贈予方卿。

Fang Qing's family has fallen into hard times. At his mother's bidding, he goes to his aunt's place to request for a loan, only to be humiliated because she is a snob. He leaves without further ado. His cousin, Chen Cuie, who has grown up with him, is very impressed by his dignity in holding his own. So she hides the family heirloom, the precious pearl pagoda, in a food pack and gives it to Fang Qing to take home. On his way back, Fang Qing is robbed and almost loses his life. Three years later, after coming top in the national civil examination, he disguises himself as an itinerant street entertainer and comes to the Chen's Residence again. He gifts his cousin also a food pack, but hides his gold seal in it. His snobbish aunt still gives him the cold shoulder. So Fang Qing sings a ballad with a moral theme and gives his aunt a piece of his mind. She is shamed into realising her fault, and gives Fang Qing the pearl pagoda that was lost but later regained.

京劇電影《洛神》(1956)

導演：吳祖光

主演：梅蘭芳、姜妙香

彩色 | 65分鐘 | 唱詞部分附簡體中文字幕 Lyrics with Simplified Chinese subtitles

根據古詩《洛神賦》改編。魏文帝曹丕把俘虜來的甄氏立為皇后。甄后對皇帝沒有感情，卻和皇帝的弟弟——當時著名的詩人曹子建暗中相愛。皇帝發覺後，立將甄后處死，將曹子建貶往遠方。幾年之後，皇帝對此事有些追悔，便召子建入京，把甄后遺物「玉鏤金帶枕」賜給了他。子建辭別皇兄回到他的封地，路過洛川，夜宿驛館，夢見洛川女神來約他明日在川上相會。翌日早晨，子建來到洛川岸邊，會見了女神。原來甄后死後成神，子建和洛神戀戀不捨，但是仙凡路殊，一別之後再也不能重見。



豫劇電影《穆桂英掛帥》(1958)

導演：徐蘇靈

編劇：崔嵬

主演：馬金鳳、丁桂雲、桑建修、孫苑華

黑白 | 80分鐘 | 唱詞部分附簡體中文字幕 Lyrics with Simplified Chinese subtitles

佘太君孫媳穆桂英隨佘太君辭官還鄉，安居二十載，時遇遼東安王造反。佘太君關心國家安危，命重孫楊文廣、楊金花兄妹赴京城汴梁探聽消息。適逢宋王在校場上選拔將才，奸臣王強向宋王力保兒子王倫為元帥，楊文廣兄妹不服，與王倫比武獲勝。宋王原以為楊家絕了後，沒想到還有這武藝高強的楊文廣，並得知女英雄穆桂英尚健在，便封穆桂英為東征大元帥，令文廣帶回帥印。桂英恨宋王昏庸，奸臣當道，不肯接印。佘太君對她講了衛國安民的道理，桂英這才重整旗鼓，發兵剿滅反寇。行前，佘太君親到校場餞別。穆桂英率大軍，浩浩蕩蕩向邊塞進發。



評劇電影《花為媒》(1963)

導演：方熒

原著：成兆才

改編：吳祖光

主演：新鳳霞、李憶蘭、趙麗蓉、愛麗君

彩色 | 112分鐘 | 唱詞部分附簡體中文字幕 Lyrics with Simplified Chinese subtitles

王俊卿與姑表姐李月娥相愛，遭李父反對。王母囑媒婆另說張五可為妻。因王不肯前往相親，媒婆讓王之姨表弟賈俊英冒名前往。張對賈一見鍾情，贈玫瑰花為信，迎娶之日，李先乘轎前往，與王成親。待張到達後木已成舟，張與賈結合正中心意。



黃梅戲電影《女駙馬》(1959)

導演：劉瓊

改編：安徽省第二屆戲曲會演安慶地區代表團、安徽省黃梅戲劇團

主演：嚴鳳英、田玉蓮、王魯明、陳文明

黑白 | 103分鐘 | 唱詞部分附簡體中文字幕 Lyrics with Simplified Chinese subtitles

馮素珍與李兆庭婚姻被拆散後，馮女扮男裝，考中狀元，被皇帝招為駙馬。皇帝察明其身份後，收她為義女。她救出李，二人成眷屬。



香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre

九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

☎ 2734 2009

香港電影資料館 Hong Kong Film Archive

香港西灣河鯉景道 50 號

50 Lei King Road, Sai Wan Ho, Hong Kong

☎ 2739 2139

香港太空館 Hong Kong Space Museum

九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

☎ 2721 0226

節目詳情

Programme Details



觀眾意見

Audience Feedback



www.lcsd.gov.hk/cp



Click for Arts 藝在「指」尺

謝謝蒞臨欣賞本節目。若你對本節目或我們的文化節目有任何的意見，歡迎電郵至 cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至 2721 2019。

Thank you for attending the film screenings. If you have any comment on the film screenings or general view on the LCSD cultural programmes, you are welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk or by fax at 2721 2019.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽

www.lcsd.gov.hk/tc/artist/index.html

Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: www.lcsd.gov.hk/en/artist/index.html

主辦機構有權更改節目。本節目內容不反映康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme. The programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

得聞上網Click一Click 藝文康體樣樣識

One click to treasures - Culture & Leisure

LCSD edutainment 
CHANNEL 康文署寓樂頻道

101 academy
入門教室

vis-a-vis
互動



追蹤康文+++ Follow LCSD Plusss on:



www.facebook.com/LCSDPlusss



www.instagram.com/lcsdpluss/

門票**現於**城市售票網售票處、網上、流動購票應用程式及信用卡電話購票熱線發售。

Tickets **NOW** available at all URB TIX outlets, on internet, mobile ticketing app and credit card telephone booking.

年滿60歲的長者、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士可享有半價優惠 (綜援受惠人士優惠先到先得，額滿即止。)

集體購票優惠—每次購買正價門票4至9張可獲9折優惠；10至19張可獲85折優惠；20張或以上可獲8折優惠。

套票優惠—同時購買不同場次的正價門票，可享以下優惠：3至5場9折；6場或以上8折。

上述購票優惠只可享用其一。

Half-price tickets available for senior citizens aged 60 and above, people with disabilities and the minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients (Limited tickets for CSSA recipients available on a first-come, first-served basis.)

Group Booking Discount—10% off for each purchase of 4-9 standard tickets; 15% off for 10-19 standard tickets; 20% off for 20 or more standard tickets.

Package Discount—For each purchase of standard tickets for different screenings, the following concession applies: 10% off for any 3-5 different screenings; 20% off for any 6 or more different screenings.

Patrons can enjoy only one of the above discount offers.

「智惠價」購票優惠 Smart Price

透過城市售票網網站、流動購票應用程式或信用卡電話購票，除享有半價／集體購票／套票優惠，每張門票更可再減8元。

You can enjoy a further reduction of \$8 per ticket, even if you are already eligible for half-price / group booking / package discounts, by booking through the URB TIX website, mobile ticketing app or credit card telephone booking.

節目查詢 Programme Enquiries: 2268 7325

票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661

網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999

**流動購票應用程式 Mobile Ticketing App:
MY URB TIX (Android & iPhone)**

* 香港太空館售票處只發售於該館放映之電影節目門票。選擇領票服務的顧客可於館內的自動取票機領取門票。

The box office of Hong Kong Space Museum only provides counter sales service for programmes scheduled at the venue. Ticket collection service is available at the Ticket Dispensing Machine in the venue.

有關城市售票網售票處的開放時間詳情，請瀏覽網頁：www.urbtix.hk
Please visit www.urbtix.hk for details of the opening hours of URB TIX outlets.